Saving the Past

الحفاظ على الماضي

Recently, several projects have helped to preserve and rebuild Iraq`s cultural heritage. The draining of the marshes of southern Iraq in 1992 changed a unique eco-system that was over 5,000 years old. A programme to re-flood the marshes began in 2003. In 2011, the State Board of Antiquities and Heritage (SBAH) excavated seven sites before they were flooded.

In 2004, the SBAH established an archaeological police unit to protect sites in the south. The unit deployed patrols to deter looting. Many stolen objects have been recovered and returned to the Iraq Museum.

In 2006, terrorists destroyed the golden-domed shrine of al-Askari in Samarra. The shrine has now been reconstructed by the government and private donors. In 2014, ISIS destroyed the Monastery of Mar Behnam in the Nineveh plain. Efforts to reconstruct the site began immediately after the liberation of the area in 2017.

Top image: The former regime drained the marshes of southern Iraq in 1992 (Photograph: M. de Gruchy).

قامت العديد من المشاريع بالمساعدة في الحفاظ على التراث والأثار العراقية وترميمها في السنوات القليلة الماضية. لقد أدي تجفيف المستنقعات في جنوب العراق سنة ١٩٩٢ لتغيير النظام البيئى الفريد الذي استمر منذ أكثر من ٥٠٠٠ سنة. تم البدء بإعادة مل المستنقعات بالمياه مرة أخرى منذ عام ٢٠٠٣. قامت وزارة الآثار، الهيئة العامة للآثار والتراث بالتنقيب في سبعة مواقع قبل أن تغمرها المياه.

في عام ٢٠٠٤، أنشأت إدارة الآثار والتراث وحدة بوليسية لحماية مواقع الجنوب. قامت الوحدة بنشر الدوريات لمنع الحفر الخلسة. وقد تمت استعادة العديد من القطع المسروقة وتسليمها لمتحف العراق.

في عام ٢٠٠٦، قام الجمعات الإرهابية بتدمير مرقد الإمام العسكري ذو القبة المذهبة في سامراء. تمت إعادة بناء المرقد من قبل الحكومة وتبرعات خاصة. وفي عام ٢٠١٤، دمر تنظيم داعش دير مار بنهام في سهل نينوي، ثم بدأت جهود متعددة لإعادة البناء في عام ٢٠١٧.

الصورة العليا: جفف النظام السابق أهوار جنوب العراق في عام ١٩٩٢ (الصورة: ر. دخيل).

Above: Considerable effort was put into protecting Iraq`s heritage after the 2003 war. The Archaeological Protection Unit of the State Board of Antiquities and Heritage (SBAH) deployed patrols to safeguard sites, pictured here at Tell Abla (Photograph: A. al-Hamdani).

أعلاه: تم بذل جهد كبير لحماية تراث العراق بعد حرب ٢٠٠٣. نشرت وحدة حماية الآثار التابعة الهيئة العامة للآثار والتراث (SBAH) دوريات لحماية المواقع ، الصورة،... هنا في تل عبلة (الصورة: أ.الحمداني).

Left: Many stolen objects were recovered and returned to the Iraq Museum by the Archaeological Protection Unit of the State Board of Antiquities and Heritage (SBAH) (Photograph: A. al-Hamdani/Military Special Unit of Italian Forces in Iraq).

اليمين:تم إستعادة العديد من القطع الأثرية وسلّمت الى المتحف العراقي بعد حرب ٢٠٠٣. (الصورة عبدالأمير الحمداني).

Above left: Reconstruction efforts at the Monastery of Mar Behnam began in 2017, after the liberation of the Nineveh Plain by the Iraqi Army (Photograph: B. Al-Maslob).

فوق اليسار: بدأت جهود إعادة الإعمار في دير مار بهنام في عام ٢٠١٧، بعد تحرير سهل نينوى من قبل الجيش العراقي (تصوير: برنارديت المصلوب).

Above right: The State Board of Antiquities and Heritage (SBAH) started a campaign of salvage excavations in the marshes in 2011. This is the archaeological site of Abu Rubab (Photograph: A. al-Hamdani).

فوق الى اليمين: الهيئة العامة للآثار والتراث (SBAH) حملة تنقيبات إنقاذية إنقاذ في الأهوار عام ٢٠١١. تل أبو رباب الأثري (الصورة: أ. الحمداني).

Bottom image: Ongoing conservation work at Babylon (Photograph: M. de Gruchy).

الصورة بالأسفل: عمليات الترميم المستمرة لترميم مدينة بابل (تصوير : م. دي جروشي).